

La salsa maionesa

Entre els qui procuren parlar el català amb tota correcció hem tingut ocasió d'adonar-nos, més d'un cop, que n'hi ha que eviten de dir la salsa maionesa i diuen, en canvi, la salsa maonesa. Alguns ho raonen dient que aquesta salsa prové de la ciutat de Maó, a l'illa de Menorca. És possible que sigui cert, que a Maó li pertoqui l'honor d'haver-s'hi creat aquest magnífic condiment, però no és menys cert que en català, la forma admesa com a correcta és maionesa. Ja se sap que les formes de les paraules amb el temps evolucionen, i no creiem que fos difícil d'explicar el pas maonesa a maionesa.

La discussió, naturalment, només amb el que hem dit, podria restar oberta. Perquè fins ara no hem demostrat res i els qui rebutgen la bondat de la forma maionesa al·leguen que la paraula no figura al Diccionari Fabra. En realitat, sí que hi figura. Costa de trobar-la-hi però hi figura. A la primera edició, així com a la segona i a la tercera —que vénen a ser la mateixa— la paraula maionesa no hi va ser entrada, però en canvi, a la paraula salsa un dels exemples diu clarament salsa maionesa. Això ja podria ser concludent. Però cal afegir-hi que a la quarta edició ja hi va ser inclosa i si no s'hi troba —a la quarta i a la cinquena, reproducció de l'anterior— és perquè a causa d'un error en l'ordenació alfabètica, tan fàcil de produir-se en una obra d'aquesta mena, no figura al lloc que li correspon. En lloc d'haver-se inclòs entre els mots maineli i maixella, com li pertoca, figura entre els mots malairós i malait, tal com pot comprovar tothom qui disposi d'un exemplar d'aquestes dues darreres edicions.